

Njoelkedasse

Laavkome gosse gyrhkesjimmie / jupmele-gaagkestimmie

Ordning for

Dåp i hovedgudstjeneste

Vedtatt av Kirkemøtet 2017
Samisk oversettelse vedtatt av Samisk kirkeråd i desember 2017

**L | Liturge/Liturg**

**KL | Klahkeliturge/Medliturg**

**Åå | Åålmege/Menighet**

**G |** **Gaajhkesh/Alle**

### 1 | Dåastoehtimmie laavkomasse

**L |** Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommesne.

JALLH/ELLER

**L |** Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommesne.

Mijjen sjugniedæjja, lutniestæjja jïh hïegkevedtije.

Gosse maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

**L |** Gijhtebe jïh aavoedibie gosse laavkomisnie *maanam/maanide* Jupmielasse buektebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie Jupmele mijjem dåastohte jïh mijjem Jeesus Kristusinie ektede guhte kroessese noeresovvi jïh jaemiedistie tjuedtjieli.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

**L |** Gijhtebe jïh aavoedibie gosse laavkomisnie *NN-em/dijjem* Jupmielasse buektebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie Jupmele mijjem dåastohte jïh mijjem Jeesus Kristusine ektede guhte kroessese noeresovvi jïh jaemiedistie tjuedtjieli.

Daate bibeltekste maahta lohkesovvedh:

Følgende skrifteord kan leses:

**L |** Nemhtie Jupmele eatnemem eahtseme guktie aajnehke baerniem vedtieji juktie dah gïeh altasasse jaehkieh, eah galkh jaemedh mohte ihkuven jielemem åadtjodh. Jåhha 3,16

**L |** Goltelidie guktie Jeesuse maanide dåastohte jïh elmierïjhkem rïhpeste:

Almetje guhte maanam dåerede, klahkeliturge jallh liturge tekstem låhka:

Teksten leses av en i dåpsfølget, en annen medliturg eller liturgen:

**KL/L |** Maanide Jeesusen gåajkoe bööktin edtji gïetem dej nille bïejedh. Learohkh jis destie nihtieh. Gosse Jeesuse dam vuepteste, måarahtåvva jïh jeahta: «Baajede maanide mov gåajkoe båetedh, aellede dejtie nihtieh! Juktie Jupmelen rïjhke dej lea. Saatnan, dijjese jeahtam: Dïhte gie ij Jupmelen rïjhkem dåastoeh goh maanetje, ij galkh Jupmelen rïjhkese båetedh.» Jïh Jeesuse maanide faarhman vaalta, gïetide dej nille beaja jïh bueriesjugnede. Mark 10,13–16

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva, daate tekste maahta lohkesovvedh:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan denne teksten erstattes med:

**L |** Goltelidie maam apostele Pöövle laavkomen bïjre soptseste:

**KL/L |** Buajhkoes sjïdteme man hijven mijjen Jupmele jïh gorredæjja lea, jïh guktie almetjidie eahtsa: Mijjem gorredi juktie åårmege jïh ij dan gielhtie mijjieh rïektes dahkoeh dorjeme. Mijjem gorredi dejnie laavkominie mij Aejlies Voejkeninie orresistie reakadahta jïh orrestahta. Jupmele mijjem baajeme, Jeesus Kristusen, mijjen Lutniestæjjan gielhtie Voejkeninie dïevedh guktie Jupmelen aarmojne reaktoen mietie sjïdtebe jïh ihkuven jielemem åadtjobe nemhtie guktie mijjen håhkoe. Tit 3,4 -7

JALLH/ELLER

**L |** Jeesuse jeahta mijjieh orresistie reakadibie gosse lååvkesovvebe:

**KL/L |** Fariseladtji luvnie gaarmanæjja gïen nomme Nikodemos. Juvdeladtji raeresne lij. Akten jïjjen Jeesusen gåajkoe bööti jeehti: «Rabbi, daejrebe datne Jupmelen luvhtie ööhpehtæjjine båateme. Ij gie gænnah maehtieh Jupmelen namhtah åavtoeh darjodh goh datne.» Jeesuse vaestede: «Saatnan, dutnjien jeahtam: dïhte guhte ij orresistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen rïjhkem vuejnedh.» Nikodemos vaestede: «Guktie almetje maahta reakadidh gosse geerve? Ij sån maehtieh jiemien sïjse båetedh jïh ikth vielie reakadidh?» Jeesuse vaestede: «Saatnan dutnjien jeahtam: dïhte guhte ij tjaetseste jïh Voejkenistie reakedh, ij maehtieh Jupmelen rïjhkese tjaangedh.» Jåhha 3,1–5

JALLH/ELLER

**L |** Goltelidie maam apostele Pöövle laavkomen bïjre soptseste:

**KL/L |** Idie daejrieh, mijjieh gïeh Jeesus Kristusen nommese lååvkesovveme, altese jaemiedasse aaj lååvkesovveme? Gosse lååvkesovvimh dellie jeemimh jïh Jeesusinie juvlelgimh. Orre jieledem jis åadtjobe juktie Kristuse Jupmelen faamojne jaemiedistie lutnjesovvi. Gosse Kristusinie aktanimh gosse jeemimh goh Kristuse, dellie Kristusinie aktanibie gosse lutnjesovvebe goh Kristuse. Daejrebe: mijjen båeries almetje Kristusinie noeresovveme guktie krehpie mij sådtoen faamosne, galki jaemedh. Dellie ibie vielie sådtoen svaatjkoen nuelesne. Juktie dïhte guhte jaameme, sådtojste luajhtasovveme. Gosse mijjieh Kristusinie jaameme, dellie jaehkebe Kristusinie aaj jielebe. Rom 6,3–8

**L |** Gijhtebe jïh rohkelibie:

**L/KL |** Ihkuven Jupmele, datne guhte hïegkem vadtah gaajhkide mah jielieh, jïh mijjem dov guelmesne sjugniedamme:

Datnem gijhtebe *NN-en (maanan voestes nomme) (jïh NN-en …)* åvteste. *Dïhte/dah* dutnjien vyörtegs. Faerhmesth *maanam/maanide* dov gieriesvoetine jïh baajh *dam/dejtie* hïejmem dov gærhkosne åadtjodh. Aamen.

Liturge maahta daelie jallh heevehtimmien åvtelen (1 Pïeh 1,3) laavkomen bïjre håaloestidh.

Her, eller før den avsluttende lovprisningen (1 Pet 1,3), kan liturgen si noe kortfattet om den aktuelle dåpshandlingen.

### 2 | Laavkome-saalme

Laavkome-saalme maahta daelie jallh voestes kapitelen (1 Dåastoehtimmie laavkomasse) åvtelen jallh njealjede kapitelen (4 Krist´-eejhtegi dïedte) åvtelen jallh orrijimmesne lååvlesovvedh. Laavkome-saalmen vïersh maehtieh akti akti dej sijjesne lååvlesovvedh. Laavlome jienebh almetjijstie, aktede almetjistie jallh musihke maahta aktede dej sijjeste govledh.

En dåpssalme synges enten her, før 1 Mottakelse til dåp, før 4 Fadderansvaret eller som avslutning på dåpshandlingen. Dåpssalmen kan deles opp og synges på ﬂere av disse stedene i dåpsliturgien. Det kan også fremføres korsang, solosang eller instrumentalmusikk på ett av disse stedene.

### 3 | Jeesusen stilleme laavkomen bïjre

**L |** Edtjebe govledh Jeesus Kristusen baakoeh jïh stillemem aejlies laavkomen bïjre:

Almetje guhte maanam dåerede, klahkeliturge jallh liturge tekstem låhka:

Teksten leses av en i dåpsfølget, en annen medliturg eller liturgen:

**KL/L |** Gaajhke faamoe elmierïjhkesne jïh eatnamisnie munnjien vadtasovveme. Vaedtsede darjode gaajhkide åålmegidie learoehkinie: laavkode Aehtjien jïh Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommesne jïh ööhpehtidie gaajhkem maam manne stilleme. Jïh dijjem dåeredem gaajhkide biejjide minngemes beajjan. Meeht 28, 18–20

### 4 | Krist´-eejhtegi dïedte

Gosse onne maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

**L |** Stillem eejhtegide jïh krist´-eejhtegidie tjuedtjielidh.

Dijjieh galkede vïhnesjidh *daate maana/dah maanah* kristeles laavkominie lååvkesovveme. Mijjen åålmeginie jïh abpe gærhkojne aktesne lidie aejlies dïedtem åådtjeme: *daam/daejtie* hoksedh *gie/gïeh* daelie lååvkesovveme, *daan/daej* åvteste rohkelidh, *daam/daejtie* leeredh rohkelidh jïh *daam/daejtie* eevtjedh Jupmelen baakoem utnedh jïh aejlies maalestahkem dåastodh guktie Kristusinie aktesne *jeala/jieliejægan/jielieh* jïh jaahkoem *stinkede/stinkedægan/stinkedieh.*

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

**L |**Stillem (eejhtegide jïh) krist´-eejhtegidie tjuedtjielidh.

Dijjieh galkede vïhnesjidh *daate maana/dah maanah* kristeles laavkominie lååvkesovveme. Mijjen åålmeginie jïh abpe gærhkojne aktesne lidie aejlies dïedtem åådtjeme: *daam/daejtie* hoksedh *gie/gïeh* daelie lååvkesovveme, *daan/daej* åvteste rohkelidh jïh *daam/daejtie* eevtjedh Jupmelen baakoem utnedh jïh aejlies maalestahkem dåastodh guktie Kristusinie aktesne *jeala/jieliejægan/jielieh* jïh jaahkoem *stinkede/stinkedægan/stinkedieh.*

### 5 | Aassjoestimmie jïh jaahkoe

Gosse onne maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

**L |** Bæjhkoehtibie bahha-aassjoestimmiem jïh jupmele-jaahkoem mejtie maanide laavkobe.

Gaajhkesh tjuedtjielieh.

Alle reiser seg.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

**L |** Sïjhth daennie åålmeginie aktesne bahha-aassjoestimmiem jïh jupmele-jaahkoem bæjhkoehtidh mejtie mijjieh lååvkesovvebe?

**Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh |** Sïjhtem.

Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh, maahta aaj jeatjahlaakan nænnoestidh satne sæjhta. Jis jïjnjesh gelkieh lååvkesovvedh, dellie dïhte guhte jïjtje maahta vaestiedidh, voestemes vaestede. Gosse gaajhkesh vaestiedamme, dellie liturge jeahta:

Dåpskandidaten kan om nødvendig bekrefte sitt ja, her og ved dåpshandlingen, på andre måter enn med verbalt språk. De som selv kan svare på spørsmålet, spørres først. Når alle har svart, sier liturgen:

**L |** Bæjhkoehtibie bahha-aassjoestimmiem jïh jupmele-jaahkoem.

Gaajhkesh tjuedtjielieh.

Alle reiser seg.

**G |** Manne bahham aassjostem

jïh gaajhkem maam dorje.

Manne Jupmele Aahtjan jaahkam,

faamoehkommes, Elmien jïh eatnemen sjugniedæjjese.

Manne Jeesus Kristusasse jaahkam,

Jupmelen aajnehke Baarnan, mijjen åajvan

gie Aejlies Voejkeninie åedtjine sjïdti,

Maarja nïejteste reakadi,

Pontius Pilatusen baelien njåvtasovvi,

kroessese noeresovvi, jeemi jïh kroeptese bïejesovvi,

våålese jaemede-rïjhkese vöölki,

gåalmeden biejjien jaemiedistie tjuedtjieli,

bæjjese alman vöölki,

Jupmelen, faamoehkommes Aehtjien,

åelkies bielesne tjahkan,

gubpede vihth edtja bååstide båetedh,

jielije jïh åemie almetjidie dööpmedh.

Manne Aejlies Voejkenasse jaahkam,

gærhkoen aejlies ektievoetese,

aejlies almetji tjåanghkenæmman, sådtoej luejhtiemasse,

åedtjien tjuedtjielæmman jïh ihkuven jieliemasse.

Aamen.Aposteli jaahkoebæjjoehtimmie.

### 6 | Laavkome

Tjaetsie laavkome-gaaran gurkesåvva.

Vannet helles i døpefonten.

**L |** Åårmegs Jupmele, datnem gijhtebe laavkome-tjaetsien åvteste mij aarmoe-gaaltijistie galka. Gosse lååvkesovvebe, dellie mijjem sådtojste jïh jaemiedistie gorredh jïh ihkuven jieledem dåajvohth. Seedth dov Voejkenem *guktie dïhte gie lååvkesåvva/dah guaktah gïeh lååvkesovvijægan/dah gïeh lååvkesuvvieh* Jeesus Kristusinie, mijjen Åejvine, orre jieliemasse *tjuedtjele/tjuedtjielægan/tjuedtjielieh.*

Aerebe mubpie maana edtja lååvkesovvedh, akte vïerse sjiehteles saalmeste maahta lååvlesovvedh. Laavkome-maanan almetjh laavkome-gaerien gåajkoe vaedtsieh.

Mellom hver dåp kan det synges et vers fra en egnet salme. Dåpsfølget går fram til døpefonten.

Gosse onne maana lååvkesåvva:

Ved dåp av barn:

**L |** Guktie maanan nomme?

Dïhte guhte maanam guadta, vaestede guktie maanan voestes nomme lea.

Den som bærer barnet, sier barnets fornavn.

**L |** Galka *NN* Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommese lååvkesovvedh jïh lïeredh bahhasvoetem aassjoestidh jïh Jupmielasse jaehkedh?

Gaajhkesh gïeh maanine aktesne, vaestiedieh:

Den som bærer barnet, foreldre/foresatte og faddere, svarer:

Galka.

Gosse stoere maana, noere jallh geerve almetje lååvkesåvva:

Ved dåp av større barn, unge eller voksne:

**L |** Guktie dov nomme?

Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh, vaestede guktie voestes nomme lea. Jis daerpies, mubpie maahta vaestiedidh.

Den som skal døpes, svarer selv ved å si fornavnet sitt. Om nødvendig kan en annen si navnet.

**L |** *NN*, galkh Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommese lååvkesovvedh jïh dov jieleme-biejjiej bahhasvoetem aassjoestidh jïh Jupmielasse jaehkedh?

Dïhte guhte edtja lååvkesovvedh, vaestede:

Den som skal døpes, svarer:

Galkem.

Liturge maanan ååredæjjan vuestie jarkele jïh rohkele mearan jïjtsh gïeti låapoeh låaptjoeh leah.

Liturgen vender seg mot barnets/dåpskandidatens ansikt og ber bønnen med åpen håndﬂate.

**L |** Jupmele dov vuelkemem jïh dov båetemem vaarjele daehtie biejjeste jïh ihkuven aajkan. Aejlies kroessem dutnjien vadtam ✠ juktie Jeesus Kristusen leah jïh Jeesusasse jaahkah gie kroessese noeresovvi jïh jaemiedistie tjuedtjieli.

**L |** *NN*, Åejvie Jeesus Kristusen stillemen mietie datnem laavkoem Aehtjien, Baernien jïh Aejlies Voejkenen nommese.

Mearan liturge dam jeahta, tjaetsiem golmen aejkien gååjve dan åajjan gie lååvkesåvva.

Mens dette sies, øser liturgen med hånden rikelig med vann over hodet til den som døpes, tre ganger.

Liturge gïetem dan åajjan gie lååvkesovveme, beaja, jïh krist´-eejhtegh maehtieh seammalaakan darjodh. Liturge jeahta:

Liturgen legger, gjerne sammen med fadderne, hånden på den døptes hode og sier:

**L |** Faamoehkommes Jupmele jïjtse Aejlies Voejkenem laavkomisnie dutnjien vadteme, jïh datnem jïjtse maanine vaalteme jïh jïjtse jaahkoeladtje åålmeginie ektiedamme. Vaajt Jupmele datnem faamojne nænnoste.

Jupmelen raeffie.

Maana åålmegen vuestie jarkelåvva jallh lutnjeståvva. Store maana, noere jallh geerve almetje åålmegen vuestie jïjtje jarkele:

Barnet vendes mot menigheten eller løftes opp. Ved dåp av større barn, unge eller voksne kan disse vende seg mot menigheten. Følgende ord sies:

**L |** Daate lea *NN*, Jupmelen maana, gie laavkomisnie mijjen åålmegasse jïh Kristusen veartene-gærhkose tjaangeme.

Gie akt maahta tjoevkesem båaltajehtedh fïerhten laavkomen mænngan jallh åålmegen rohkelimmien mænngan. Liturge maahta jiehtedh:

Etter hver dåp og presentasjon kan det tennes et lys. Lystenning kan skje her eller under menighetens forbønn. Liturgen kan si:

**L |** Tjoevkese *NN-en* åvteste buala.

Tjoevkesh sjiehteles sæjjan bïejesuvvieh.

Lysene settes i en lysholder.

Gosse gaajhkide tjoevkide båaltajahteme, dellie liturge jeahta:

Når alle lysene er tent, sier liturgen:

**L |** Jeesuse jeahta: «Manne veartenen tjoevkese. Dïhte guhte mannem dåerede, ij galkh jemhkielisnie vaedtsedh, mohte dïhte galka jieleden tjoevkesem utnedh.» Jåhha 8,12

### 7 | Rohkelimmie jïh heevehtimmie

Rohkelassh maehtieh daelie lohkesovvedh jallh mænngan gosse åålmege edtja rohkelidh.

Bønnen leses her eller under menighetens forbønn.

**L |** Gijhtebe jïh rohkelibie.

JALLH A / ELLER A

**KL/L |** Gaerhteles Jupmele,

laavkomen åvteste gijhtebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie datne mijjem dåastoeh jïh mijjem nænnosth. Birrebe *NN-en/maanan/maanaj* åvteste *gie/gïeh daan* biejjien lååvkesovveme.

Årroeh *NN-en/maanan/maanaj* luvnie abpe *dan/dej* jieleme-biejjieh jïh vaarjelh *NN-em/maanam/maanide* laavkomen aarmosne. Eevtjh eejhtegidie jïh krist´-eejhtegidie *NN-em/maanam/maanide* vaarjelidh guktie dej dïedte lea. Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

JALLH B / ELLER B

**KL/L |** Gaerhteles Jupmele, laavkomen åvteste gijhtebe. Gosse lååvkesovvebe, dellie dov gærhkosne mijjem dåastoeh.

Birrebe *NN-en/maanan/maanaj* åvteste *gie/gïeh* daan biejjien lååvkesovveme. Baajh *NN-em/maanam/maanide* dov åelesne årrodh jïh vedtieh gieriesvoetem jïh vijsiesvoetem gaajhkesidie gïeh gelkieh *NN-em/maanam/maanide* vaarjelidh. Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

JALLH C / ELLER C

**KL/L |** Gaerhteles Jupmele, laavkomen jïh dååjvehtassen åvteste gijhtebe. Datne dåajvoehtamme Jeesuse mijjen luvnie fïerhten biejjien. Birrebe *NN-en/maanan/maanaj* åvteste *gie/gïeh* daan biejjien lååvkesovveme.

Vaarjelh *NN-em/maanam/maanide* guktie *NN/maana/maanah* dutnjien *jaahka/jaehkiejægan/jaehkieh* jïh tjoevkesne *vaadtsa/vaedtsiejægan/vaedtsieh* jïh ihkuven sæjjan dov rïjhkesne *beasa/bïesijægan/biesieh.* Jupmele, govlh mijjen rohkelassem.

Åålmege maahta Mijjen-Aehtjie-rohkelassem daelie jallh mænngan rohkelidh. Jis åålmege edtja aejlies maalestahkem byöpmedidh, dellie åålmege maahta dam rohkelassem dellie rohkelidh.

Fadervår fremsies. Dersom det er nattverd i gudstjenesten, kan Fadervår falle bort her.

**L |** Rohkelibie guktie Jeesuse mijjem ööhpehtamme:

**G |** Mijjen Aehtjie

guhte leah elmierïjhkesne.

Baajh dov nommem aejliestovvedh.

Baajh dov rïjhkem båetedh.

Baajh dov syjhtedem eatnamisnie sjïdtedh

guktie elmierïjhkesne.

Vedtieh mijjese daan biejjien

mijjen fïerhten beajjetje laejpiem.

Luejhtieh mijjeste maam mijjieh meadteme

guktie mijjieh luejhtebe

dejstie guhth mijjese meadteme.

Aellieh luejhtieh mijjem gïehtjelimmiej sïjse,

vaallah vaarjelh mijjem bahheste.

Juktie rïjhke lea dov,

faamoe jïh earoe ihkuven aajkan. Aamen.

Det er også anledning til å benytte Fadervår etter 1977-liturgien eller etter 1920-liturgien.

**L |** Earoe Jupmielasse, mijjen Åejvien, Jeesus Kristusen Aahtjan, gie jïjtse stoere aarmojne mijjem orresistie reakadahteme jielije håhkose Jeesus Kristusen tjuedtjielimmien gielhtie! 1 Pïeh 1,3

Laavkomeliturgije maahta daelie galhkedh. Vuartesjh mij aerebe mubpien kapitelen (2 Laavkome-saalme) bïjre tjaalasovveme.

Dåpsliturgien avsluttes eventuelt med sang, jf. rubrikk til punkt 2.